

# UMOWA

pomiędzy

**Instytutem Informacyjnych Technologii i Zasobów Nauczania  
Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy**

i

**Uniwersytetem Zarządzania Oświatą  
Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy**

a

**Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach, zwanym dalej UJK**

## Wstęp

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach oraz Instytut Informacyjnych Technologii i Zasobów Nauczania Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy i Uniwersytet Zarządzania Oświatą Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy, zwane dalej Stronami, są wspólnie zainteresowane nawiązaniem współpracy w zakresie realizacji badań naukowych w dziedzinie nauk pedagogicznych oraz zarządzania oświatą.

## Artykuł 1. Przedmiot umowy

Przedmiotem niniejszej Umowy jest określenie zakresu działań przez Instytut Informacyjnych Technologii i Zasobów Nauczania Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy, Uniwersytet Zarządzania Oświatą Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy i Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, mających na celu wymianę pracowników i doświadczeń dotyczących obszarów szkolnictwa wyższego oraz badań naukowych.

Przedmiotem umowy jest współpraca w dziedzinach:

- 1) badania naukowe,
- 2) działalność dydaktyczna i metodyczna,
- 3) metodyczne zabezpieczenie procesu dydaktycznego,
- 4) uzyskiwanie stopni i tytułów naukowych,
- 5) współpraca w zakresie działalności kulturalnej.

## Artykuł 2. Cele współpracy

1. Umowa stanowi element procesu nawiązywania współpracy badawczej między stronami, mającej na celu realizację prac i projektów badawczych w dziedzinie wymienionej we wstępie.
2. Współpraca badawcza pomiędzy Stronami będzie realizowana w zakresie obszarów wspólnych zainteresowań, na podstawie wspólnie realizowanych programów

badawczych. Zakres współpracy badawczej będzie wymagał zatwierdzenia ze strony Rektora UJK, Dyrektora Instytutu Informacyjnych Technologii i Zasobów Nauczania Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy oraz Rektora Uniwersytetu Zarządzania Oświatą Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy, bądź wyznaczonych przez nich przedstawicieli.

### **Artykuł 3. Badania naukowe**

Strony będą podejmować następujące przedsięwzięcia:

- staże dla pracowników naukowych i dydaktycznych,
- wymiana wydawnictw akademickich w celu wzbogacania zasobów bibliotecznych współpracujących instytucji,
- wymiana grup studenckich,
- prowadzenie wykładów specjalistycznych,
- publikacje w wydawnictwach uczelnianych i instytutowych, przygotowywanie wspólnych opracowań i ich wymiana, członkostwo w radach naukowych wydawnictw,
- organizowanie wspólnych konferencji i sympozjów naukowych,
- przygotowywanie wspólnych projektów badawczych finansowanych ze środków krajowych i funduszy międzynarodowych,
- współpraca w zakresie uzyskiwania stopni i tytułów naukowych.

### **Artykuł 4. Organizacja i finansowanie**

1. Podjęcie współpracy będzie każdorazowo wymagało zawarcia umowy szczegółowo określającej obowiązki Stron zarówno organizacyjne jak i finansowe oraz zasady dotyczące ochrony własności intelektualnej, a także określającej prawo właściwe dla rozwiązywania ewentualnych sporów między stronami. Umowy o współpracy opisujące szczegóły będą przygotowywane przed rozpoczęciem każdego ze wspólnych projektów.
2. Strony będą dążyć do udostępnienia wyników wspólnych badań społeczności naukowej, w szczególności poprzez publikacje, seminaria, wykłady, konferencje itp.

### **Artykuł 5. Okres i tryb ważności umowy**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie od chwili jej podpisania przez obydwie Strony.
2. Po zawarciu umów określonych w § 4 Rektor UJK, Dyrektor Instytutu Informacyjnych Technologii i Zasobów Nauczania Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy oraz Rektor Uniwersytetu Zarządzania Oświatą Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy, bądź wyznaczeni przedstawiciele, będą spotykać się co najmniej raz w roku lub w innych terminach uzgodnionych, celem

oceny przeglądu postępu we współpracy i przedyskutowania spraw dotyczących współpracy Stron.

3. Każdej ze Stron przysługuje prawo wypowiedzenia Umowy z 3-miesięcznym wypowiedzeniem.
4. Różnice w interpretacji niniejszego Listu Intencyjnego będą rozwiązywane na zasadzie konsultacji między Stronami.

#### **Artykuł 6. Postanowienia końcowe**

1. Umowa jest podpisana w trzech egzemplarzach w języku polskim oraz w trzech egzemplarzach w języku ukraińskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.
2. Niniejsza Umowa wyraża wolę Stron co do nawiązania długotrwałej współpracy i nie rodzi zobowiązań finansowych po którejkolwiek ze Stron.

#### **Artykuł 7. Adresy Stron**

**Dyrektor**

Instytutu Informacyjnych Technologii i Zasobów  
Nauczania  
Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy  
w Kijowie  
**UKRAINA**

.....  
Prof. dr hab. Valery Y. Bykow

**Rektor**

Uniwersytetu Zarządzania Oświatą  
Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy  
w Kijowie  
**UKRAINA**

.....  
Prof. dr hab. Viktor Oliinyk

**Rektor**

Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach  
ul. Żeromskiego 5  
25-369 Kielce  
**POLSKA**

.....  
Prof. dr hab. Jacek Semaniak